

Мордовия. При подготовке к виртуальному общению мы используем метод интерактивного моделирования, предусматривающий возможность симулирования ситуаций, близких к реальным. Особую сложность в данном случае представляет идентификация личных культурных стандартов и создание механизма культурного самовыражения, несомненно имеющего этнический компонент. Это отнюдь не означает, что принципы сотрудничества и вежливости не признаются представителями мордовской национальности – данные принципы универсальны. Однако, принцип иронии, являющийся вполне нормативным для представителей Западной культуры, может вызвать некоторый дискомфорт у тех, кто не привык к его актуализации в деловом общении. Готовя студентов к такому общению, необходимо суггестивно убедить их в том, что знания и опыт человека должны выделяться из всех социальных контекстов общения, а затем личностно идентифицироваться в рамках своей культуры, которая должна быть открыта к проникновению представителей иной культуры, сохраняя при этом свой собственный этнический компонент.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Китайгородская Г.А. Принципы интенсивного обучения иностранным языкам // Иностр. языки в школе. - 1988. - № 6. - С. 3-11
2. Лозанов Г. Суггестология // Методика преподавания иностранного языка за рубежом. - Вып.2. - М.: Прогресс, 1976.

Е.А.КАРАБУТОВА

Белгородский госуниверситет

### **К ВОПРОСУ О ЛИЧНОСТНОМ ОБЩЕНИИ В ХОДЕ ДИСКУССИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

В отечественной высшей школе в последнее десятилетие уделяется большое внимание личностному или индивидуализированному подходу в обучении. Индивидуализированное обучение иностранному языку в целях обеспечения возможностей для формирования коммуникативных навыков обучаемых предполагает личностное общение в ходе диалогово-полилоговой формы работы, группового взаимодействия участников учебного процесса.

Психологическое содержание личностного общения: доверительность, поддержка, доброжелательность в языковом взаимодействии дает «право голоса» каждому участнику, позволяет сопоставлять различные точки зрения, определять свою собственную и рассматривать ее как одну из возможных. Выражая свою точку зрения принципиально важно каждому собеседнику обосновать ее и подтвердить фактическими доказательствами, т.е. аргументировано изложить свою позицию по теме обсуждения. Диалогическое взаимодействие в таком понимании предполагает организацию особого типа

отношений между его участниками, характеризующихся устремленностью к собеседнику, проявлением внимания и интереса к его личности, способностью видеть в нем человека с уже сформированным мировоззрением. Такой характер общения приводит к активной позиции каждого его участника. Однако надо помнить, что одно из важнейших умений в общении – умение слушать собеседника. Здесь реализуется особо важное качество преподавателя – способность организовать общение по типу реального для максимального использования речевых единиц учебного материала данной тематики в контексте неформального личностного общения обучаемых.

Организация такого обучающего общения требует от преподавателя специальных умений и определенных усилий в передаче реплики (ответа, сообщения) одного участника другому по типу косвенного вопроса-побуждения (Ask Student<sub>1</sub> if he/she considers it to be ...; if he/she has the same opinion / an opposite position; or ...if he/she would like to share the definite opinion or argue quite opposite one ).

Так, для начала общения можно использовать такие нейтральные выражения, как: Excuse me, ...? Excuse me, but ...? Excuse me asking, but...? Или формальные: Forgive me for asking, but...? Do excuse me, but...? I beg your pardon, but...?

Для проверки понимания точки зрения партнеров рекомендуется использовать следующие речевые клише:

а) нейтральные: Excuse me, does that mean ...? I'm sorry, I'm not sure I understand. Does this/that mean...? Do you mean...? I am sorry if I seem a little slow/stupid, but I'm not sure I understand what... Does this/that mean...? Do you mean...?

б) неформальные: Sorry, I am not quite with you/ with what you've just said. You mean...? Does it mean...? If I got it right, then ...? So what you/he/she mean/means is ... right? So what you're saying is ... right?

в) формальные: If I understand you correctly you/that... Would I be correct in saying that ...? If I follow you rightly, then...? Just to be clear about what's just been said/decided, could I ask a question? Do you mean...?

Чтобы проверить, понимают ли вас оппоненты, желательно использовать следующие примеры начала высказывания:

а) нейтральные: Do you see what I mean? Do you know what I mean? ...,if you see what I mean. Does that seem to make sense?

б) неформальные: D'you see? Right? OK? Yeah? Get it? Got it?

в) формальные: Am I making myself clear? Do I make myself clear? Have I made myself clear? I'm not sure if I make myself clear.

Если участнику дискуссии необходимо попросить оппонента повторить что-либо, например последнюю фразу, то можно запросить необходимую информацию, начиная свое высказывание со следующих фраз:

а) нейтральные: Pardon? I'm sorry I didn't catch the last word. The...? Sorry? I'm sorry, I didn't hear... I'm sorry, what did you say? Would/could you repeat what

you said/the last sentence, etc., please? I'm sorry, I couldn't/didn't hear what you said?

б) неформальные: Sorry? Sorry, what did you say? Sorry, I didn't get any of that. Come again? What? You what/where, etc.? Eh?

в) формальные: I'm sorry, would you mind repeating that sentence again, please? I'm sorry, could you repeat that word? I'm sorry, could I ask to repeat that word? I beg your pardon?

Чтобы попросить собеседников о предоставлении некоторого времени на обдумывание высказывания, лучше употребить следующие речевые формулы:

а) нейтральные: Er, let me think... Let me see... Just a moment... Just let me get it right... Just let me think about this a moment.

б) неформальные: Hang on for a second. It's just on the tip of my tongue.

в) формальные: May I think about that for a moment? Now, how can I best say this?

Что касается дидактических функций дискуссии, то они связаны как с задачами конкретно-содержательного плана, так и с задачами организации взаимодействия в группе. К первым относятся: осознание противоречий, трудностей обсуждаемой проблемы; актуализация ранее полученных знаний; творческое переосмысление возможностей их применения. Среди задач второго рода – распределение ролей в группах-командах; выполнение коллективной работы; согласованность в обсуждении проблемы и выработка общего, группового подхода; соблюдение специально принятых правил и процедур совместной поисковой деятельности.

Форма проведения дискуссий отличается в зависимости от особенностей обсуждения предмета и сводится к обсуждению трудностей, возникающих в работе над текущим учебным материалом.

Формы высказывания могут носить различный характер: ответы, комментарии, вопросы. Когда проблема исчерпана, преподаватель ставит новую проблему, чтобы оживить разговор.

Материал, предназначенный для обсуждения, преподаватель представляет в разной форме, а именно:

- перечень фактов или положений нейтрального характера;
- небольшое высказывание, выражающее определенную точку зрения;
- текст, в котором содержатся положения, подтверждающие одну или диаметрально-противоположные точки зрения;
- фильмы;
- вопросы, иногда специально «провоцирующие» студентов на несогласие.

Важно, чтобы сам материал содержал стимул для дискуссии. Дискуссия представляет собой обмен мнениями по спорной, неоднозначной проблеме. Ее структура предполагает:

- выдвижение и защиту тезиса первыми участниками;
- опровержение данного тезиса и аргументы второго участника.

Дискуссии на иностранном языке следует проводить по следующим эта-

пам:

1 этап: студенты только обмениваются дополнительной информацией, которую самостоятельно подготовили (индивидуально по выбору);

2 этап: студенты обсуждают проблемы, связанные с темой;

3 этап: студенты участвуют в собственно дискуссии.

Следует отметить, что дискуссия является не единственно возможной формой проведения третьего этапа. Наряду с дискуссией можно проводить и дебаты. Сама форма дебата (*debate*) может быть использована не только на аудиторных занятиях, но и во внеурочное время. Дебат отличается от дискуссии тем, что для обсуждения предлагается не какая-либо проблема, а исходный тезис (*the topic of the motion*) в форме утвердительного предложения. Например, изучив темы «Russia» и «Great Britain» предлагается выдвигание преподавателем такого тезиса: «It is better to live in our country than in Great Britain». Студенты защищают свою точку зрения, основываясь на фактах изученных текстов, и активно используя предложенную лексику.

Для проведения дебата среди студентов выделяются по два выступающих «за» и «против» этого положения. Следует учесть, что не каждый студент в группе неязыковой специальности может свободно вступить в полемику на иностранном языке. Поэтому предполагается тщательная предварительная подготовка выступления. На занятии остальные студенты делятся преподавателем на две группы, которые развивают аргументы «за» и «против», или поддерживают своими выступлениями тех, чьи аргументы были более убедительными. Для проведения дебата назначается председатель. Группам дается некоторое время для обсуждения аргументов, их формулировки, обоснования и конкретизации. Затем обе группы располагаются за столом друг против друга. Дебаты предусматривают два раунда. Первый раунд включает только обмен аргументами пар выступающих (по одному участнику из каждой команды). Каждый оратор заканчивает свое выступление обобщением типа: «So I think that ... I think I can admit that ... I suppose you are right/wrong...» После изложения аргументов во втором раунде опровергаются тезисы, выдвинутые той или иной стороной. Так как, кроме непосредственных участников дебата предполагается и наличие публики, которая оценивает обе группы по определенным параметрам, то по окончании дебата проводится голосование. Если публики нет, результаты дискуссионного общения команд оценивает сам преподаватель.

По своим целям и принципам организации дебат считается вариантом управляемой дискуссии и может, по мнению многих отечественных и зарубежных педагогов высшей школы, предшествовать собственно дискуссии в традиционном понимании слова.

Как только оппоненты соглашаются друг с другом или приходят к единому мнению (выводу), дискуссия может быть прекращена. Однако, в силу выражения противоположных точек зрения, сопровождающихся достаточной эмоциональностью ее участников, необходимо предупредить о невозможности примирения оппонентов.

В дискуссии важны умения обращения студентов к аудитории, владение основными функционально-смысловыми типами речи: умениями описания, повествования, рассуждения, умения аргументировать свое мнение и опровергнуть точку зрения оппонентов, сделать вывод.

Диалог с элементами дискуссии предполагает реализацию определенных целей, связанных с темой: обмен мнениями, совместное решение проблемы, поиск выхода из создавшейся ситуации, разбор и обсуждение тех или иных ситуаций, выявление общественного мнения по проблеме, формирование интереса к обсуждаемому материалу.

Сам преподаватель не участвует в дискуссии, он только руководит ею, активизируя взаимодействие всех ее участников.

Активность участников дискуссии, способных к групповому творчеству, зависит и от расположения участников в аудитории. Так, в небольшой группе из пяти человек существуют различные сети движения информации: «круг», «цепочка», «у», «колесо».

Если задача, которую решает группа, такова, что каждый из участников располагает существенной частью информации, задача решается быстрее при наличии некоторого центрального лица, к которому все могут непосредственно обращаться; это расположение по принципу «У» и «Колеса». Участники дискуссии могут объединяться в команды, группы, а также пары, в которых общение происходит по принципу «горячего стула» - когда один из участников затрудняется в подборе аргументов или не в состоянии быстро отреагировать на реплику оппонентов, его место занимает другой участник.

Важно отметить, что со студентами неязыковых специальностей организовать занятие – дискуссию крайне сложно и мы практикуем использование элементов дискуссии при обсуждении учебной темы.

Приведем пример организации занятия с элементами дискуссионного взаимодействия студентов неязыковых специальностей по теме «Belgorod State University».

#### BELGOROD STATE UNIVERSITY

**Read the text and make sure you understand it in detail.**

I am a first year student of BSU and I want to tell a little about my University.

Every year many young people who really care for good higher education enter BSU and become students. A new life begins – it is the life of an adult who has responsibility for all his actions before the society.

Belgorod State University is an extended institution of higher education. It is the largest scientific, cultural and pedagogical establishment in the South of Russia. It began its history in 1876 (about 130 years ago) when a Teachers' College was opened in our town. Later in 1939 the Teachers Training Institute was reorganized into Pedagogical city. Since 1996 it was granted the status of State University.

BSU is a complete educational and research complex, which incorporates 15 faculties, 45 departments, college of medicine, teachers' training colleges, 5 research institutes, 20 laboratories, post-graduate and doctoral courses. The University complex is rather modern. There are 6 educational and laboratory buildings, 7 dormitories for students and teachers, a medical center and a sanatorium, dining-halls and canteens, a universal scientific library, housing more than

550000 books, an assembly hall, three sport halls, two skiing centers and a recreation camp located out of town. Besides the University has its own publishing house supplied with modern computer equipment. It has the license for publishing activity.

The University trains teachers in all basic specialities, doctors, lawyers, economists, managers, psychologists, social workers, journalists and other specialists. The curriculum consists of the educational and social subjects, foreign languages, philosophy, physical training and others.

The University course lasts five years, except the faculty of Medicine where it lasts six years. Each academic year is divided into two terms ending with the examination session. Many students get stipends. If a student has "fives" in all the subjects at the examinations he gets an increased stipend.

Besides, there is an International Faculty, which trains foreign students.

The educational process and scientific researches are made by highly qualified professors, who are very good specialists in their fields of science. The Head of the University is a professor, doctor of science Leonid Dyachenko. Professors deliver lectures clearly and scientifically in their own ways and give students many new and interesting facts about the application of the knowledge on the subject in students' future work.

There are two departments in the University: Day-time department and Extra-mural department.

As the students want to become not ordinary but good specialists they work hard in laboratories and read additional modern literature on the subjects at the library as well.

Some students join scientific societies. There they work on those subjects, which they take care for. This work in the students' scientific societies helps future specialists to understand better the character of their future job. It teaches them to be more observant.

Students' practical work is given much attention to.

At present the University has significantly enlarged the foreign contacts and developed new forms of cooperation with foreign educational establishments and it continues to seek new forms of cooperation. It has close contacts with educational establishments of Germany, the USA, Poland and the other countries. Of late the University organized the Center of Montessori's Pedagogics.

The students of our University take an active part in extra activity. They are fond of sports, arts, music, dancing. So they often visit concerts, theater, sports competitions, discos, parties.

### **Reading comprehension**

I. Find Russian equivalents to the underlined expressions in the text and make up short situations trying to use as many lexical units as it is possible.

II. Find in the text English equivalents to the expressions bellow and write a few sentences with them.

1. отвечать перед обществом за свои действия -----
2. получать статус государственного университета -----
3. учебный план состоит из общеобразовательных предметов -----
4. дневное и заочное отделения -----
5. получать повышенную стипендию -----
6. читать лекции в своей манере (по-своему) -----
7. читать дополнительную литературу по предмету -----
8. быть наблюдательным -----
9. вступать в научное общество -----
10. иметь тесные связи с образовательными учреждениями -----

### **Talking points.**

Try to give detailed answers to the following questions and prove your point.

1. What facts about the history of Belgorod State University can you mention?
2. What specialists does the University train? Are they only teachers?
3. Which departments of BSU are available to study at?
4. Are students always welcome in scientific societies?
5. What can help the students to understand better the character of their future job?
6. Do you often consult your professors? Can you discuss everything with them? Why?
7. Do you think students' practical work is important for their future job?
8. What do you think is the best way for students to become good specialists?
9. What do you think of cooperation of BSU with foreign educational establishments?
10. Are you proud of being a student of BSU? Why?

### **For or against.**

Choose a topic and give your arguments.

1. It is worth studying in Belgorod State University.
2. BSU gives young people absolute freedom in their own way of getting good higher education.
3. Very little is needed to become a good specialist.

### **Transfer.**

Speak about advantages and disadvantages of:

4. Day-time course of study.
5. Extra-mural course of study. Give your reasons.

Describe an ideal way of becoming a good specialist on your faculty of BSU.

Make up dialogues about students' life in BSU.

С.Я. КОБЛЕВА

Адыгейский госуниверситет

## **ЯЗЫК В СТАНОВЛЕНИИ ЦЕННОСТНЫХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ ЛИЧНОСТИ**

В последние десятилетия в отечественной науке усилился интерес к проблемам личности, формированию ее самосознания и к одной из наиболее значимых ее характеристик – к ценностным ориентациям.

Ценностные ориентации личности – одна из общенаучных проблем, исследуемых в настоящее время на философском, социальном, педагогическом, индивидуально-психологическом и социально-психологическом уровнях. Ее значимость определяется тем, что ценностные ориентации, занимая место на пересечении двух больших предметных областей мотивационной и мировоззренческих структур сознания, выполняют функцию регуляторов человеческого поведения и всех видов человеческой деятельности.

Нет смысла приводить многочисленные попытки дать определение понятию «ценности личности», поскольку многолетние усилия разных авторов навести концептуальный порядок в области изучения ценностей позволил Н.Решеру заметить, что горячее желание иметь точную ценностную терминологию, похоже, явилось единственной точкой согласия для них [Rescher